

Sources for Onomasiological Studies (last updated: 20 March 2009)

compiled by Joachim Grzega

(For bibliographical information I would like to thank Bernd Gliwa, Marion Schöner, Werner Voigt and Viola Voß.)

For many interesting bibliographical hints on thesauri/onomasiological dictionaries from 1477 to the late 1980's cf. Carla Marelllo's 1990 article "The Thesaurus", in: Hausmann, Franz Josef et al. (eds.), *Wörterbücher: Ein internationales Handbuch zur Lexikographie*, [Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft 5], Berlin: de Gruyter, vol. 2, p. 1083-1094.

N.B.: Additions since December 2008 appear in red ink.

The Main Etymological Dictionaries and Thesauri of Various Languages in the World

(Note: For many languages in the world, etymological dictionaries do not exist. Therefore this list also includes regular dictionaries [with English as the compared language], which occasionally include etymological remarks; such entries are preceded by an asterisk. N.B.: There is also an entry "cross-linguistic.")

ACHUMAWI

*Olmsted, David L. (1966), *Achumawi Dictionary*, Berkeley: University of California Press.

AGUARUNA

*Larson, Mildred L. (1966), *Vocabulario Aguaruna de Amazonas*, Perú: Instituto Lingüístico de Verano.

AHI

*Liétard, Alfred (1912), *Vocabulaire Français-Lo-Lo: Dialecte A-Hi*, Toung Pao.

ALBANIAN

Meyer, Gustav (1891), *Etymologisches Wörterbuch der albanischen Sprache*, Strassburg: Trübner.
Snoj, Marko (1994), *Rückläufiges Wörterbuch der albanischen Sprache*, Hamburg: Buske.

AMBRYM

*Paton, W. F. (1973), *Ambrym (Lonwolwol) Dictionary*, Canberra (Australia): Department of Linguistics, The Australian National University.

AMHARIC

*Leslau, Wolf (1976), *Concise Amharic Dictionary: Amharic-English, English-Amharic*, Berkeley: University of California Press.

ARMENIAN

Hübschmann, Heinrich (1897), *Armenische Grammatik. I: Armenische Etymologie*, Leipzig: Breitkopf & Härtel.

BAHNARIC

*Jacq, Pascale / Sidwell, Paul (2000), *Comparative West Bahnaric Dictionary*, München: LINCOM.

BALTIC

Trautmann, Reinhold (1923), *Baltisch-slawisches Wörterbuch*, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.

BASQUE

Löpelmann, Martin (1968), *Etymologisches Wörterbuch der baskischen Sprache*, Berlin: de Gruyter.

BAUCHI

*Casper, Ronald (1999), *Barawa Lexicon: A Wordlist of Eight South Bauchi (West Chadic) Languages: Boghom, Buli, Dott, Geji, Jimi, Polci, Sayanci and Zul*, Munich: LINCOM.

BIKOL

*Mintz, Malcolm W. (1971), *Bikol Dictionary*, Honolulu: University Press of Hawaii.

BILOXI

*Dorsey, James Owen / Swanton, John R. (1912), *A Dictionary of the Biloxi and Ofo Languages*, [Bureau of American Ethnology Bulletin 47], Washington: Gov. print. off.

BOGHOM

*Casper, Ronald (1999), *Barawa Lexicon: A Wordlist of Eight South Bauchi (West Chadic) Languages: Boghom, Buli, Dott, Geji, Jimi, Polci, Sayanci and Zul*, Munich: LINCOM.

BOKO

*Jones, Ross (2004), *Boko Dictionary*, München: LINCOM.

BOKOBARU

*Jones, Ross (2004), *Bokobaru Dictionary*, München: LINCOM.

BONTOK IGOROT

*Clapp, Walter Clayton (1908), *A Vocabulary of the Igorot Languages as Spoken by the Bontok Igorots*, Manila: Bureau of Printing.

BRETON

Henry, Victor (1900), *Lexique étymologique des termes les plus usuels du breton moderne*, Rennes: J. Plihon et L. Hervé.

BULGARIAN

Ivanov, Jordan N. (1964-) *Bългарski dialekten atlas*, Sofija: Izdat. na Bulgarska Akad. na Naukite.
Georgiev, Vladimir I. (1962-2002) *Bългарski etimologičen Rečnik*, Sofija: Bulgarska Akad. na Naukite.
Mladenov, Stefan (1941), *Etimologičeskii pravopisen rečnik na bŭlgarskija knioven ezik*, Sofija: Christo G. Danov.

BULI

*Casper, Ronald (1999), *Barawa Lexicon: A Wordlist of Eight South Bauchi (West Chadic) Languages: Boghom, Buli, Dott, Geji, Jimi, Polci, Sayanci and Zul*, Munich: LINCOM.

BURUSHAKI

Čašule, Ilija (2007), *Basic Burushaki Etymologies*, Munich: LINCOM.

BUSA

*Jones, Ross (2004), *Busa Dictionary*, München: LINCOM.

CATALAN

DECLC = Coromines, Joan (1980-1991), *Diccionari etimològic i complementari de la llengua catalana*, 9 vols., Barcelona: Caixa de pensions "La caixa".

CAYAPA

*Lindskoog, John N./ Lindskoog, Carrie A. (1964), *Vocabulario Cayapa*, Quito: Instituto Lingüístico de Verano.

CELTIC

Henry, Victor (1900), *Lexique étymologique des termes les plus usuels du breton moderne*, Rennes: J. Plihon et L. Hervé.

LEIA = Vendryes, Joseph (1959-), *Lexique étymologique de l'irlandais ancien*, Dublin: Dublin Institute for Advanced Studies / Paris: CNRS.

MacBain, Alexander (1911), *An Etymological Dictionary of the Gaelic Language*, Stirling: Mackay.

Matasović, Ranko (2009), *Etymological Dictionary of Proto-Celtic*, [Leiden Indo-European Etymological Dictionary Series 9], Leiden: Brill.

CENTRAL SIERRA MIWOK

*Freeland, L. S. / Broadbent, Sylvia M. (1960), *Central Sierra Miwok Dictionary with Texts*, Berkeley: University of California Press.

CHATINO

*Pride, Leslie / Pride, Kitty (1970), *Vocabulario Chatino de Tataltepec*, México, D. F.: Instituto Lingüístico de Verano.

CHOCTAW

*Byington, Cyrus (1915), *A Dictionary of the Choctaw Language*, ed. by John R. Swanton and Henry S. Halbert, [Bureau of American Ethnology, Bulletin 46], Washington: Gov. print. off.

CHRAU

*Thomas, David (1966), *Chrau Vocabulary*, Saigon: Bô Giáo-Duc.

COLORADO

*Moore, Bruce R. (1966), *Diccionario Castellano-Colorado, Colorado-Castellano*, Quito: Instituto Lingüístico de Verano.

CONGO

*Craven, Henry / Barfield, John (1971), *English-Congo and Congo-English Dictionary*, Freeport/New York: Books for Libraries Press.

CROATIAN

Skok, Petar (1971-1973), *Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika*, Zagreb: Jugoslavenska Akad. Znanosti i Umjetnosti.

CROSS-LINGUISTIC (i.e. not only concerning one language family such as Indo-European)

Pallas, Peter Simon (1786/1977), *Linguarum totius orbis vocabularia comparativa*, Hamburg: Buske [reprint of the 1786 Petersburg edition].

Schröpfer, Johannes et al. (eds.) (1979-), *Wörterbuch der Vergleichenden Bezeichnungslehre*, Heidelberg: Winter.

CZECH

Holub, Josef / Kipečny, Franciszek (1952), *Etymologický slovník jazyka českého*, Praha: Statní Naklad. Učebnic.

Machek, Václav (1957), *Etymologický slovník jazyka českého a slovenského*, Praha: ČSAV.

DAKOTA

*Williamson, John P. (1970), *An English-Dakota Dictionary*, Minneapolis: Ross and Haines.

DANISH

Falk, Hjalmar S. / Torp, Alf (1960), *Norwegisch-Dänisches etymologisches Wörterbuch*, 2. Aufl., Heidelberg: Winter.

Jessen, E. (1893), *Dansk Etymologisk Ordbog*, København: Muhle.

Nielsen, Niels Åge (1969), *Dansk etymologisk Ordbok*, København: Gyldendal.

De Vries, Jan (1962), *Altnordisches etymologisches Wörterbuch*, 2. Aufl., Leiden: Brill.

DIEGUEÑO

*Couro, Ted/ Hutcheson, Christina (1973), *Dictionary of Mesa Grande Diegueño: 'lipay Aa-English/ English-'lipay Aa*, Banning, California: Malki Museum Press.

DOTT

*Cosper, Ronald (1999), *Barawa Lexicon: A Wordlist of Eight South Bauchi (West Chadic) Languages: Boghom, Buli, Dott, Geji, Jimi, Polci, Sayanci and Zul*, Munich: LINCOM.

DUTCH

Buchholz, Peter / De Vries, Jan (1971), *Nederlands etymologisch woordenboek*, Leiden: Brill.

Franck, Johannes (1912-1929), *Etymologisch woordenboek der Nederlandsche taal*, 2. Aufl., Den Haag: Nijhoff.

Vercoullie, Jozef (1925), *Beknopt etymologisch woordenboek der Nederlandsche taal*, 3rd ed., Ghent: Van Ryse Iberghe & Rombout.

De Vries, Jan (1962), *Altnordisches etymologisches Wörterbuch*, 2. Aufl., Leiden: Brill.

De Vries, Jan (1971), *Nederlands etymologisch woordenboek*, Leiden: Brill.

De Vries, Jan (2000), *Etymologisch woordenboek*, 21. Aufl., Utrecht: Het Spectrum.

Wijk, Nicolaas van (1949), *Franck's Etymologisch Woordenboek der Nederlandsche Taal: Met supplement door C. van Haeringen*, 's-Gravenhage: M. Nijhoff.

DYOLA

*Wintz, Le R. P. (ed.) (1909), *Dictionnaire Français-Dyola et Dyola- Français*, Elinkine (Casamance): Mission Catholique.

EDDYSTONE

*Lanyon-Orgill, Peter A. (1969), *The Language of the Eddystone Island*, Balmain, Stanley, Perthshire, Scotland: The Chrichton Press.

EFIK

*Goldie, Hugh (1964), *Dictionary of the Efik Language*, Farnborough (England): Gregg Press.

EMBERÁ

*Sara, Solomon (), *A Tri-Lingual Dictionary of Emberá-Spanish-English*, München: LINCOM.

ENGLISH

Atwood, Elmer B. (1975), *The regional vocabulary of Texas*, Austin, Texas: Univ. of Texas Pr.

Barnhart, Robert K. (1995), *The Barnhart Concise Dictionary of Etymology*, New York: Harper Collins.

Holthausen, Ferdinand (1949), *Etymologisches Wörterbuch der englischen Sprache*, 3. Auflage., Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.

Holthausen, Ferdinand (1963), *Altenglisches etymologisches Wörterbuch*, Heidelberg: Winter. (and as supplements: Morris, William Still (1968), *Possible Solutions to Some Old English Words of*

- Uncertain Etymology*, Diss. Stanford; Bammesberger, Alfred (1979), *Beiträge zu einem etymologischen Wörterbuch des Altenglischen*, Heidelberg: Winter.)
- Jember, Gregory K. et al. (1975), *English-Old English, Old English-English Dictionary*, Boulder (Colorado): Westview Press.
- Klein, Ernest (1966-67), *A Comprehensive Etymological Dictionary of the English language*, 2 vols., Amsterdam / New York: Elsevier.
- ODEE = Onions, C. T. (1976), *The Oxford Dictionary of English Etymology*, 5th ed., Oxford: Clarendon.
- OED = Murray, James (eds.) (1989), *The Oxford English Dictionary*, 20 vols., 2nd ed., Oxford: Clarendon.
- Partridge, Eric (1961), *Origins: A Short Etymological Dictionary of Modern English*, 3rd ed., London: Routledge & Kegan Paul.
- Roberts, Jane / Kay, Christian (2000), *A Thesaurus of Old English*, 2 vols, 2nd ed., Atlanta et al.: Rodopi.
- Roget = Browning, D. C. (ed.) (1983), *Roget's Thesaurus of English Words and Phrases*, rev. ed., London: Longman.
- Skeats, Walter W. (1910), *An Etymological Dictionary of the English Language*, rev. ed., Oxford: Clarendon.
- Terasawa, Yoshio (1997), *The Kenkyusha Dictionary of English Etymology*, Tokyo: Kenkyusha.
- Weekley, Ernest (1921), *An Etymological Dictionary of Modern English*, London: J. Murray.

ESTONIAN

- Mägiste, Julius (1982), *Estnisches etymologisches Wörterbuch*, Helsinki: Finnisch-ugrische Gesellschaft.
- Veenker, Wolfgang (1975), *Materialien zu einem onomasiologisch-semasiologischen vergleichenden Wörterbuch der uralischen Sprachen*, Hamburg: Finno-ugristisches Seminar der Universität.

FIJIAN

- *Capell, A. (1973), *A New Fijian Dictionary*, Sauva (Fiji): Government Press.

FINNISH

- Toivonen, Y. H. (1955-83), *Suomen Kielen Etymologinen Sanakirja*, Helsinki: Suomalais-ugrilainen seura.
- Veenker, Wolfgang (1975), *Materialien zu einem onomasiologisch-semasiologischen vergleichenden Wörterbuch der uralischen Sprachen*, Hamburg: Finno-ugristisches Seminar der Universität.

FRENCH

- Baldinger, Kurt (1971-), *Dictionnaire étymologique de l'ancien français*, Québec/Tübingen/Paris: Les Presses de l'Université Laval.
- Baldinger, Kurt (1988, 1998), *Etymologien: Untersuchungen zu FEW 21-23*, 2 vols., [Beihefte zur Zeitschrift für romanische Philologie 218, 288], Tübingen: Niemeyer.
- Bloch, Oscar / von Wartburg, Walther (1994), *Dictionnaire étymologique de la langue française*, 10^e ed., Paris: PUF.
- Boissière, Prudence (1862), *Dictionnaire analogique de la langue française: Répertoire complet des mots per les idées et des idées par les mots*, Paris. [9e ed. 1900].
- Dauzat, Albert (1964), *Nouveau dictionnaire étymologique et historique*, Paris: Klincksieck.
- EWFS = Gamillscheg, Ernst (1969), *Etymologisches Wörterbuch der französischen Sprache*, 2. Aufl., Heidelberg: Winter.
- FEW = von Wartburg, Walther (1928-), *Französisches Etymologisches Wörterbuch*, Basel et al.: Zbinden et al.
- *Liddicoat, Anthony J. (2001), *Lexicon of Sark Norman French*, Munich: LINCOM.
- Merlo, Clemente (1956, 1956/57, 1957/58, 1977, 1978, 1979), "Lessico etimologico del dialetto franco-provenzale di Valtourna", *Italia Dialettale* 20: 135-185, 21: 163-193, 22: 1-34, 40: 71-110, 41: 193-230, 42: 249-269.
- Picoche, Jean (1971), *Nouveau dictionnaire étymologique du français*, Paris: Klincksieck.

FRISIAN

- Boutkan, Dirk / Siebinga, Sjoerd Michiel (2005), *Old Frisian Etymological Dictionary*. [Leiden Indo-European Etymological Dictionary Series 1], Leiden: Brill.
- Holthausen, Friedrich (1985), *Altfriesisches Wörterbuch*, 2. verbess. Aufl. von D. Hofmann, Heidelberg: Winter.

GAELIC

MacBain, Alexander (1911), *An Etymological Dictionary of the Gaelic Language*, Stirling: Mackay.

GALLA

da Thiene, P. Gaetano (1939), *Dizionario della lingua galla*, Harar: Vicariato Apostolico.

*Foot, E. C. (1913), *A Galla-English, English-Galla Dictionary*, Cambridge: Cambridge University Press.

GEJI

*Cosper, Ronald (1999), *Barawa Lexicon: A Wordlist of Eight South Bauchi (West Chadic) Languages: Boghom, Buli, Dott, Geji, Jimi, Polci, Sayanci and Zul*, Munich: LINCOM.

GERMAN

Bluhme, Hermann (2005), *Etymologisches Wörterbuch des deutschen Grundwortschatzes*, München: Lincom Europa.

Duden 7 (1989) = *Der Duden in 10 Bänden*, vol. 7: *Herkunftswörterbuch*, hg. vom Wiss. Rat der Dudenredaktion, 2. Aufl., Mannheim/Wien/Zürich: Bibliographisches Institut.

Eberhard, Johann August (1795-1802), *Versuch einer allgemeinen Synonymik in einem kritisch-philosophischen Wörterbuche der sinnverwandten Wörter der hochdeutschen Mundart*, Halle (Saale).

Eberhard, Johann August / Maaß, J. G. E. / Gruber, J. G. (1852-1853), *Deutsche Synonymik*, 4. Aufl., Leipzig.

Fischer, Hermann (1904-36), *Schwäbisches Wörterbuch*, 6 vols., Tübingen: Laupp.

Fischer, Hermann (1999), *Schwäbisches Handwörterbuch*, Tübingen: Laupp & Mohr Siebeck.

Goedel, Gustav (1902), *Etymologisches Wörterbuch der deutschen Seemannssprache*, Kiel / Leipzig: Lipsino und Tischler.

Görner, Herbert / Kempcke, Günter (1973), *Synonymenwörterbuch: Sinnverwandte Ausdrücke der deutschen Sprachen*, Leipzig.

Kluge, Friedrich (2002), *Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache*, 24. Aufl., bearbeitet von Elmar Seebold, Berlin / New York: de Gruyter.

Liebich, Bruno (1905), *Die Wortfamilien der lebenden hochdeutschen Sprache als Grundlage für ein System der Bedeutungslehre*, Breslau.

Lloyd, Albert L. / Springer, Otto (1988-), *Etymologisches Wörterbuch des Althochdeutschen*, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.

Mackensen, Lutz (1985), *Ursprung der Wörter: Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache*, Wiesbaden: VMA.

Oker, Eugen (1988), *Wie sagt man in Bayern zu?*, 2. Aufl., München: Kuckuck & Straps.

Paul, Hermann (2002), *Deutsches Wörterbuch: Bedeutungsgeschichte und Aufbau unseres Wortschatzes*, 10., überarbeitete und erweiterte Auflage von Helmut Henne, Heidrun Kämper und Georg Objartel, Tübingen: Niemeyer.

Pfeiffer, Wolfgang (1993), *Etymologisches Wörterbuch des Deutschen*, 2. durchges. u. erw. Aufl., Berlin: Akademie-Verlag.

GERMANIC

Heidermanns, F. (1993), *Etymologisches Wörterbuch der germanischen Primäradjektive*, Berlin: de Gruyter.

Seebold, Elmar (1970), *Vergleichendes und etymologisches Wörterbuch der germanischen starken Verben*, Den Haag: Mouton.

GOTHIC

Feist, Sigmund (1939), *Vergleichendes Wörterbuch der gotischen Sprache*, 3. Aufl., Leiden: Brill.

Holthausen, Ferdinand (1934), *Gotisches etymologisches Wörterbuch*, Heidelberg: Winter.

Lehmann, Winfred P. (1986), *A Gothic Etymological Dictionary Based on the Third Edition of Vergleichendes Wörterbuch der gotischen Sprache by Sigmund Feist*, Leiden: Brill.

Uhlenbeck, Cristianus Cornelius (1900), *Kurzgefaßtes etymologisches Wörterbuch der gotischen Sprache*, 2nd ed., Amsterdam: J. Müller.

GREEK

Andriotès, Nikolaos G. (1983), *Etymologiko Lexiko tês Koinês Neohellênikês*, Thessalonikê.

Boisacq, Emile (1950), *Dictionnaire étymologique de la langue grecque*, 4^e ed., Heidelberg: Winter.

Chantraine, Pierre (1968-80), *Dictionnaire étymologique de la langue grecque*, 4 vols., Paris: Klincksieck

Dangitsês, K. (1978-), *Neoellêniko etymologiko kai hermênoutiko lexiko tês neohellênikes*, Athênai.

- Frisk, Hjalmar (1972-73), *Griechisches etymologisches Wörterbuch*, 3 vols., Heidelberg: Winter.
- Hofmann, Johann B. (1966), *Etymologisches Wörterbuch des Griechischen*, Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft.
- Mpampiniotês, Georgios D. (2002), *Lexiko tês Neas Hellênikês Glôssês me scholia gia tê sostê chrêsê ton lexeon: Hermêneutiko Etymologiko Orthographiko*, Athêna.
- Phloros, Athanasios Th. (1980), *Neohellêniko etymologiko kai hermêneutiko lexiko*, Athêna.
- Prellwitz, Walther (1905), *Etymologisches Wörterbuch der griechischen Sprache*, 2. Aufl., Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.

HAWAIIAN

- *Pukui, Mary Kawena / Elbert, Samuel H. (1971), *Hawaiian Dictionary: Hawaiian-English, English-Hawaiian*, Honolulu: University Press of Hawaii.

HITTITE

- Friedrich, J. (1952-1966), *Hethitisches Wörterbuch: Kurzgefaßte kritische Sammlung der Deutungen hethitischer Wörter*, Heidelberg.
- Kloekhorst, Alwin (2007), *Etymological Dictionary of the Hittite Inherited Lexicon*, [Leiden Indo-European Etymological Dictionary Series 5], Leiden: Brill.
- Kronasser, Heinz (1966), *Etymologie der hethitischen Sprache*, Wiesbaden: Harrassowitz.
- Tischler, Johann (1983-), *Hethitisches Etymologisches Glossar*, [Innsbrucker Beiträge 20], Innsbruck: Institut für Sprachwissenschaft der Universität Innsbruck.

HUASTECA

- *Larson, Ramón (1955), *Vocabulario Huasteco del Estado de San Luis Potosí*, México, D. F.: Instituto Lingüístico de Verano.

HUAVE

- *Stairs Kreger, Glenn Albert/ Scharfe de Stairs, Emily Florence (1981), *Diccionario Huave de San Matteo del Mar*, México, D. F.: Instituto Lingüístico de Verano.

HUITOTO MUINANE

- *Minor, Eugene E./ Hendrich de Minor, Dorothy (1971), *Vocabulario Huitoto Muinane*, Yarinacocha, Perú: Instituto Lingüístico de Verano.

HUNGARIAN

- Loránd, Benkő (1970), *A magyar nyelv történeti-etimológiai szótára*, Budapest: Kiadó.
- Veenker, Wolfgang (1975), *Materialien zu einem onomasiologisch-semasiologischen vergleichenden Wörterbuch der uralischen Sprachen*, Hamburg: Finno-ugristisches Seminar der Universität.

ICELANDIC

- Buchholz, Peter / De Vries, Jan (1961), *Altnordisches etymologisches Wörterbuch*, Leiden: Brill.
- Holthausen, Ferdinand (1948), *Vergleichendes und etymologisches Wörterbuch des Altwestnordischen, Altnorwegisch-isländischen, einschliesslich der Lehn- und Fremdwörter sowie der Eigennamen*, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.
- Jóhannesson, Alexander (1956), *Isländisches etymologisches Wörterbuch*, Bern: Francke.
- De Vries, Jan (1962), *Altnordisches etymologisches Wörterbuch*, 2. Aufl., Leiden: Brill.

ICIBEMBA

- *Makasa Kasonde, Alexander Raymond (2002), *A Classified Vocabulary of the Icibemba Language*, [Languages of the World – Dictionaries 39], Munich: LINCOM.

IGBO

- *Welmers, Beatrice F. / Welmers, William E. (1968), *Igbo: A Learner's Dictionary*, Los Angeles: University of Los Angeles and the United States Peace Corps.

INDO-EUROPEAN

- Buck, Carl Darling (1949), *A Dictionary of Selected Synonyms in the Principal Indo-European Languages*, Chicago/London: University of Chicago Press.
- Fick, August (1890-1909), *Vergleichendes Wörterbuch der indogermanischen Sprachen*, 3 vols., 4. Aufl., Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.
- IEW = Pokorny, Julius (1959-1969), *Indogermanisches Etymologisches Wörterbuch*, 2 vols., Bern / München: Francke.
- Lokotsch, Karl (1975), *Etymologisches Wörterbuch der europäischen (germanischen, romanischen und slavischen) Wörter orientalischen Ursprungs*, Heidelberg: Winter.
- Schröpfer, Johannes et al. (eds.) (1979-), *Wörterbuch der Vergleichenden Bezeichnungslehre*, Heidelberg: Winter.
- Zehetmayr, Sebastian (1879), *Analogisch-vergleichendes Wörterbuch über das Gesamtgebiet der indogermanischen Sprachen: Auf Grund strenger Etymologie, mit besonderer Berücksichtigung des Lateinischen, Griechischen, Deutschen, Slavischen und Sanskrit*, Leipzig: Brockhaus.

INDO-IRANIAN

- Mayrhofer, Manfred (1956-1978), *Kurzgefaßtes etymologisches Wörterbuch des Altindischen*, Heidelberg: Winter.
- Mayrhofer, Manfred (1995-), *Etymologisches Wörterbuch des Altindoarischen*, Heidelberg: Winter.
- Turner, Ralph Lilley Sir (1931), *A Comparative and Etymological Dictionary of the Nepali Language*, London: K. Paul, Trench & Trubner.
- Uhlenbeck, Christianus C. (1898-1899), *Kurzgefasstes etymologisches Wörterbuch der altindischen Sprache*, Amsterdam: Müller.
- Wüst, Walther (1933-), *Vergleichendes und etymologisches Wörterbuch des Alt-Indoiranischen (Altindischen)*, Heidelberg: Winter.

IRISH

- LEIA = Vendryes, Joseph (1959-), *Lexique étymologique de l'irlandais ancien*, Dublin: Dublin Institute for Advanced Studies / Paris: CNRS.

ITALIAN

- Antonioli, Gabriele / Bracchi, Remo (1995), *Dizionario etimologico grosino: Con annotazioni di carattere etnografico e storico e repertorio italiano-grosino*, Grosino: Biblioteca comunale.
- Atlante lessicale toscano: Quaderni dell'Atlante lessicale toscano* (1983-1993), 4 vols., Firenze: Accademia Toscana di Scienze e Lettere La Colombaria.
- Bondarolo, Marcello (1986), *Dizionario etimologico del dialetto veronese*, Verona: Centro per la formazione professionale grafica "San Zeno".
- Cortelazzo, Manlio / Marcato, Carla (1992), *Dizionario etimologico dei dialetti italiani*, Torino: UTET.
- DEI = Battisti, Carlo / Alessio, Giovanni (1975), *Dizionario etimologico italiano*, 5 vols., Firenze: Barbèra.
- DELI = Cortelazzo, Manlio / Zolli, Paolo (1979-), *Dizionario etimologico della lingua italiana*, Bologna: Zanichelli.
- Devoto, Giacomo (1979), *Avviamento alla etimologia italiana: Dizionario etimologico*, Verona: Arnoldo Mondadori.
- LEI = Pfister, Max (1979-), *Lessico Etimologico Italiano*, Wiesbaden: Reichert.
- Merlo, Clemento (1956), "Lessico etimologico del dialetto di Pigna (Imperia)", *Italia Dialettale* 21: 1-47.
- Migliorini, Bruno / Duro, Aldo (1950), *Prontuario etimologico della lingua italiana*, 6ª ed., Torino: Paravia.
- Olivieri, Dante (1961), *Dizionario etimologico italiano*, 2ª ed., Milano: Ceschina.
- Prati, Angelico (1968), *Etimologie venete*, ed. Gianfranco Folena / Giambattista Pellegrini, Venezia/Roma: Istituto per la collaborazione culturale.
- Prati, Angelico (1970), *Vocabolario etimologico italiano*, Roma: Garzanti.

JAPANESE

- *Nelson, Andrew Nathaniel (1962), *The Modern Reader's Japanese-English Character Dictionary*, Rutland, Vermont: Charles E. Tuttle Company.
- *Takahashi, M. (1973), *Romanized English-Japanese Dictionary*, Tokyo: Taiseido Shobo.

JIMI

*Cosper, Ronald (1999), *Barawa Lexicon: A Wordlist of Eight South Bauchi (West Chadic) Languages: Bghom, Buli, Dott, Geji, Jimi, Polci, Sayanci and Zul*, Munich: LINCUM.

KABBA

*Moser, Rosemarie / Dingatouloum, Jean-Pierre (2007), *Kabba-English-French Dictionary: With English-Kabba and French-Kabba Finderlists*, Munich: LINCUM.

KATU

*Costello, Nancy A. (1971), *Katu Vocabulary*, Republic of Vietnam: Department of Education.

KHAM

*Watters, David / Watters, Nancy (1973), *An English-Kham, Kham-English Glossary*, Kirtipur: Summer Institute of Linguistics.

KIKUYU

*Barlow, A. Ruffel / Benson, T. G. (1975), *English-Kikuyu Dictionary*, Oxford: Clarendon Press.

KIOWA

*Harrington, John P. (1928), *Vocabulary of the Kiowa Language*, [Bureau of American Ethnology, Bulletin 84], Washington: Gov. Print. off.

KOTIA ORIYA

*Gustafsson, Uwe (1974), *An English-Kotia Oriya, Kotia Oriya-English Glossary*, Nagpur (India): Summer Institute of Linguistics.

KUSAIEAN

*Lee, Kee-Dong (1976), *Kusaiean-English Dictionary*, Honolulu: The University Press of Hawaii.

LAKE MIWOK

*Callaghan, Catherine A. (1965), *Lake Miwok Dictionary*, Berkeley: University of California Press.

LAO

*Roffe, G. Edward / Roffe, Thelma W. (1958), *Spoken Lao, Book Two*, New York: American Council of Learned Societies.

LATIN

Ernout, Alfred / Meillet, Antoine (1979), *Dictionnaire étymologique de la langue latine*, Paris: Klincksieck.
Walde, Alois / Hofmann, Johann B. (1972), *Lateinisches etymologisches Wörterbuch*, 4. Aufl., Heidelberg: Winter.

LATVIAN

Endzelīns, Jānis / Hauzenberga, E. (1934-1946), *Papildinājumi un labojumi K. Mīlenbaha Latviešu valodas vārdnīcai*, 2 vols., Rīga: Kulturas fonda izdevums.
Karulis, Konstantīns (1992), *Latviešu etimoloģijas vārdnīca*, 2 vols., Rīga: Avots.

LITHUANIAN

Bender, Harold H. (1922), *A Lithuanian Etymological Index*, Princeton: Princeton University Press.
Fraenkel, Ernst (1962-1965), *Litauisches etymologisches Wörterbuch*, Heidelberg et Göttingen: Winter et Vandenhoeck & Ruprecht.

LOVEN

Jacq, Pascale / Sidwell, Paul (1999), *Loven (Jruq) Consolidated Lexicon*, München: LINCOM.

LUISEÑO

*Bright, William (1968), *A Luiseño Dictionary*, Berkeley: University of California Press.

LUXEMBURGISH

Schmitt, Ludwig Erich (ed.), *Luxemburger Sprachatlas* (1963), [Deutscher Sprachatlas, Regionale Sprachatlanten 2], Marburg: Elwert.

MADI

*Blackings, Mairi (2000), *Madi-English Dictionary*, München: LINCOM.

MAIDU

*Shipley, William F. (1963), *Maidu Texts and Dictionary*, Berkeley: University of California Press.

MANDARIN CHINESE

*Chen, Janey (1970), *A Practical English-Chinese Pronouncing Dictionary*, Rutland, Vermont: Charles E. Tuttle Co.

MANOBO

*Elkins, Richard (1968), *Manobo-English Dictionary*, *Oceanic Linguistics Special Publication No. 3*, Honolulu: University Press of Hawaii.

MAORI

*Biggs, Bruce (1981), *The Complete English-Maori Dictionary*, Auckland/Oxford: Oxford University Press.

MARANAO

*McKaughan, Howard P. / Macaraya, Batua A. (1967), *A Maranao Dictionary*, Honolulu: University Press of Hawaii.

MARSHALLESE

*Abo, Takaji et al. (1976), *Marshallese-English Dictionary*, Honolulu: University Press of Hawaii.

MAYO

*Collard, Howard/ Scott Collard, Elisabeth (1974), *Castellano-Mayo, Mayo-Castellano*, México, D. F.: Instituto Lingüístico de Verano.

MAZAHUA

*Muro, Mildred Kimele (1975), *Vocabulario Mazahua-Español y Español-Mazahua*, México: Biblioteca Enciclopédica del Estado de México.

MBAY

*Keegan, John et al. (1996), *Dictionary of Mbay*, München: LINCOM.

MENDE

*Innes, Gordon (1969), *A Mende-English Dictionary*, Cambridge: The University Press.

*Migeod, F. W. H. (1908), *The Mende Language*, London: Kegan Paul, Trench, Truber and Co.

MIXE

- *Schoenhals, Alvin / Schoenhals, Louise (1965), *Vocabulario Mixe de Totontepec*, México, D. F.: Instituto Lingüístico de Verano.
- MIXTEC*
- *Dyk, Anne / Stoudt, Betty (1973), *Vocabulario Mixteco de San Miguel el Grande*, México, D. F.: Instituto Lingüístico de Verano.
- MOCA*
- *Leslau, Wolf (1959), *A Dictionary of Moca (Southwestern Ethiopia)*, Berkeley: University of California Press.
- MOHEGAN*
- *Granberry, Julian (2005), *A Lexicon of Modern Mohegan*, Munich: LINCOM.
- MOKILESE*
- *Harrison, Sheldon P. / Albert, Salich (1977), *Mokilese-English Dictionary*, Honolulu: The University Press of Hawaii.
- MONGOLIAN*
- *Hangin, John G. (1970), *A Concise English-Mongolian Dictionary*, The Hague: Mouton.
- MOVIMA*
- *Judy, Robert/ Emerich Judy, Judit (1962), *Movima y Castellano*, Cochabamba, Bolivia: Instituto Lingüístico de Verano.
- MUYUW*
- *Lithgow, Daphne / Lithgow, David (1974), *Dictionaries of Papua New Guinea Volume I, Muyuw Language*, Ukarumpa, Papua New Guinea: Summer Institute of Linguistics.
- NAHUATL*
- *Brewer, Forrest / Brewer Jean G. (1971), *Vocabulario Mexicano de Tetelcingo*, Morelos (México) D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.
- NATICK*
- *Trumbull, James Hammond (1903), *Natick Dictionary*, [Bureau of American Ethnology, Bulletin 25], Washington: Gov. print. off.
- NAVAHO*
- *Haile, Berard (1951), *A Stem Vocabulary of the Navaho Language*, St. Michaels, Arizona: St. Michaels Press.
- *Young, Robert W. / Morgan, William (1980), *The Navaho Language: A Grammar and Colloquial Dictionary*, Albuquerque: University of New Mexico Press.
- NHAHEUN*
- Ferlus, Michel (1998), *Nhaheun—French—English Lexicon*, München: LINCOM.
- NORWEGIAN*
- Falk, H. S. / Torp, Alf (1960), *Norwegisch-Dänisches etymologisches Wörterbuch*, 2. Aufl., Heidelberg: Winter.
- Holthausen, Ferdinand (1948), *Vergleichendes und etymologisches Wörterbuch des Altwestnordischen, Altnorwegisch-isländischen, einschliesslich der Lehn- und Fremdwörter sowie der Eigennamen*, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.

NEO = Torp, Alf (1919), *Nynorsk etymologisk Ordbok*, Kriterion: Aschehoug.
de Vries, Jan (1962), *Altnordisches etymologisches Wörterbuch*, 2. Aufl., Leiden: Brill.
de Vries, Jan (1971), *Nederlands etymologisch Woordenboek*, Leiden: Brill.

NUKUORO

*Caroll, Vern / Soulik, Tobias (1973), *Nukuoro Lexicon*, Honolulu: University Press of Hawaii.

OCAINA

*Leach, Ilo M (1969), *Vocabulario Ocaina*, Perú: Instituto Lingüístico de Verano.

OSAGE

*La Flesche, Francis (1932), *A Dictionary of the Osage Language*, [Bureau of American Ethnology, Bulletin 109], Washington: Gov. print. off..

PAHLAVI

*MacKenzie (1971), *A Concise Pahlavi Dictionary*, London: Oxford University Press.

PALAUAN

*McManus, Edwin (1977), *Palauan-English Dictionary*, Honolulu: University Press of Hawaii.

PALI

*Buddhadatta, A. P. (1955), *English-Pali Dictionary*, Colombo, Ceylon: Colombo Apothecaries' Co.

PAPAGO-PIMA

*Saxton, Dean / Saxton, Lucille (1969), *Dictionary: Papago and Pima to English and English to Papago and Pima*, Tucson: University of Arizona Press.

PINTUPI

*Hansen, K. C. / Hansen, L. E. (1974), *Pintupi Dictionary*, Darwin: Summer Institute of Linguistics.

PERSIAN

Horn, Paul (1893), *Grundriss der neupersischen Etymologie*, Strassburg: Trübner.

Mayrhofer, Manfred (1956/1978), *Kurzgefaßtes etymologisches Wörterbuch des Altindischen*, Heidelberg: Winter.

Uhlenbeck, C. C. (1898-1899), *Kurzgefasstes etymologisches Wörterbuch der altindischen Sprache*, Amsterdam: Müller.

POLCI

*Casper, Ronald (1999), *Barawa Lexicon: A Wordlist of Eight South Bauchi (West Chadic) Languages: Boghom, Buli, Dott, Geji, Jimi, Polci, Sayanci and Zul*, Munich: LINCUM.

POLISH

Brückner, Aleksander (1993), *Słownik etymologiczny języka polskiego*, 6. ed., Warszawa: Wiedza Powszechna.

Sławski, Franciszek (1952-1982), *Słownik etymologiczny języka polskiego*, Kraków: Towarzystwo Miłośników Języka Polskiego.

PORTUGUESE

Machado, José Pedro (1977), *Dicionário etimológico da Língua Portuguesa*, 3ª ed., Lisboa: Livros Horizonte.

PRUSSIAN

- Berneker, Erich (1896), *Die preußische Sprache: Texte, Grammatik, etymologisches Wörterbuch*, Straßburg: K.J. Trübner.
- Mažiulis, Vytautas (1988-1997), *Prūsų kalbos etimologijos žodynas*, 4 vols., Vilnius: Mokslas.
- Toporov, V. N. (1975-1990), *Prusskij jazyk - slovar'*, 5 vols., A-L, Moscow: Nauka.
- Trautmann, Reinhold (1910), *Die altpreußischen Sprachdenkmäler: Einleitung, Texte, Grammatik, Wörterbuch*, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.

PUGET SALISH

- *Hess, Thom (1976), *Dictionary of Puget Salish*, Seattle: University of Washington Press.

QUECHUA

- Adelaar, W. F. H. (1977), *Tarma Quechua*, Lisse: Peter de Ridder.
- Stark, Louisa / Muysken, Pieter C. (1977), *Diccionario Español Quichua - Quichua Español*, Guayaquil: Banco Central del Ecuador.
- *Orr, Carolin/ Wrisley, Betsy (1965), *Vovabulario Quichua del Oriente del Ecuador*, Quito, Ecuador: Instituto Lingüístico de Verano.

RHAETO-ROMANCE LANGUAGES

- DESf = Zamboni, Alberto (1984-), *Dizionario etimologico storico friulano*, Udine: Casamassima.
- DRG = *Dicziunari Rumantsch Grischun* (1972-), ed. Società Retorumantscha, Winterthur: Fabag + Stamparia Winterthur.
- EWD = Kramer, Johannes (1988-1999), *Etymologisches Wörterbuch des Dolomitenladinischen*, 8 vols., Hamburg: Buske. [as supplements: Gsell, Otto (1989, 1990, 1991, 1992, 1993), "Beiträge und Materialien zur Etymologie des Dolomitenladinischen", *Ladinia* 13: 142-164, 14: 121-160, 15: 105-166, 16: 129-162, 17: 117-124; Gsell, Otto (1989, 1990, 1993, 1994, 1996, in print), "Rezension zu: Johannes Kramer, *Etymologisches Wörterbuch des Dolomitenladinischen*", *Ladinia* 13: 278-286, 14: 351-369, 17: 172-188, 18: 325-341, 20: 225-260, 21
- EWGt = Kramer, Johannes (1970-75), *Etymologisches Wörterbuch des Gadertalischen*, 8 fascs., Köln: Hundt.
- HWR = Bernardi, Rut et al. (1994), *Handwörterbuch des Rätoromanischen: Wortschatz aller Schriftsprachen, einschliesslich Rumantsch Grischun, mit Angaben zur Verbreitung und Herkunft*, ed. Società Retorumantscha & Verein für Bündner Kulturforschung, 3 vols., Zürich: Offizin.

ROMANCE LANGUAGES

- EWRS = Diez, Friedrich (1887), *Etymologisches Wörterbuch der romanischen Sprachen*, 5. Aufl., Bonn: Marcus.
- REW = Meyer-Lübke, Wilhelm (1935), *Romanisches Etymologisches Wörterbuch*, 3. Aufl., Heidelberg: Quelle & Meyer. (and as supplements: Faré, Paolo (1972), *Postille italiane al 'Romanisches etymologisches Wörterbuch' di W. Meyer-Lübke comprendenti le 'Postille italiane e ladine' di Carlo Salvioni*, Milano: Istituto Lombardo di Scienze e Lettere; Alessio, Giovanni (1976), *Lexicon etymologicum: Supplemento ai dizionari etimologici latini e romanzi*, Napoli: Arte tipografica)

RUMANIAN

- Byhan A. (1899), "Istrorumänisches Glossar", *Jahresbericht des Instituts für rumänische Sprache zu Leipzig* 6: 173-396.
- Cioranescu, Alexandre (1958-1966), *Diccionario Etimológico Rumano*, La Laguna: Univ.
- Papahagi, Tache (1974), *Dicționarul dialectului aromân, general și etimologic*, 2. ed., București: Acad. Republ. Soc. România.
- Tiktin, Hariton (1989), *Rumänisch-deutsches Wörterbuch*, 2. überarb. u. erg. Aufl. von Paul Miron, Wiesbaden: Harrassowitz.

RUSSIAN

- Preobrazhensky, A. G. (1951), *Etymological Dictionary of the Russian Language*, New York: Columbia University Press.
- Vasmer, Max (1953-1958), *Russisches Etymologisches Wörterbuch*, 3 vols., Heidelberg: Winter.
- Фасмер, Макс (1964-), *Этимологический словарь русского языка*, Москва.

SAYANCI

*Cosper, Ronald (1999), *Barawa Lexicon: A Wordlist of Eight South Bauchi (West Chadic) Languages: Boghom, Buli, Dott, Geji, Jimi, Polci, Sayanci and Zul*, Munich: LINCOM.

SAYULA POPOLUCA

*Clark, Lorenzo / Davis de Clark, Nancy (1960), *Popoluca-Castellano, Castellano-Popoluca*, México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.

SARDIC

DES = Wagner, Max L. (1947-1964), *Dizionario etimologico sardo*, Heidelberg: Winter.

SEDANG

*Smith, Kenneth D. (1967), *Sedang Vocabulary*, Saigon: Summer Institute of Linguistics.

SERBIAN

Skok, Petar (1971-1973), *Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika*, Zagreb: Jugoslavenska Akad. Znanosti i Umjetnosti.

SHETLANDISH

Jakobsen, Jakob (1928-32), *An Etymological Dictionary of the Norn Language in Shetland*, 2 vols., London/Copenhagen: Nutt. (reprint: New York, NY 1985)

SHOSHONI

*Miller, Wick R. (1972), *Newe Natewinappeh: Shoshoni Stories and Dictionary*, [University of Utah Anthropological Papers 94], Salt Lake City: University of Utah Press.

SLAVIC

Berneker, Erich (1908-1913), *Slavisches etymologisches Wörterbuch*, Heidelberg: Winter.

Derksen, Rick (2007), *Etymological Dictionary of the Slavic Inherited Lexicon*, [Leiden Indo-European Etymological Dictionary Series 4], Leiden: Brill.

von Miklosich, Franz (1886), *Etymologisches Wörterbuch der Slavischen Sprachen*, Wien: W. Braunmüller.

Sadnik, Linda / Aizetmüller, Rudolf (1963-1964), *Vergleichendes Wörterbuch der slavischen Sprachen*, Wiesbaden: Harrassowitz.

Trautmann, Reinhold (1923), *Baltisch-slawisches Wörterbuch*, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.

SLOVENE

Bezljaj, France (1976), *Etimološki slovar slovenskega jezika*, Ljubljana: Slov. Akad. Znanosti in Umetnosti, Inšt. za Slovenski Jezik.

Machek, Václav (1957), *Etymologický slovník jazyka českého a slovenského*, Praha: ČSAV.

SORBIAN

Schuster-Šewc, Heinz (1978-1989), *Historisch-etymologisches Wörterbuch der ober- und niedersorbischen Sprache*, Bautzen: Domowina.

SPANISH

DCECH = Corominas, Joan / Pascual J. A. (1980-1983), *Diccionario crítico etimológico castellano y hispánico*, 6 vols., Madrid: Gredos.

DCELC = Corominas, Joan (1954-1957), *Diccionario crítico etimológico de la lengua castellana*, Bern: Francke. (as supplements: Rohlf's, Gerhard (1957), "Aspekte und Probleme spanischer Etymologie", *Revue de Linguistique Romane* 21: 194-319; Colón, Germán (1962), "El DCEC de Corominas: Notes de lexicografía y etimología hispánicas", *Zeitschrift für romanische Philologie* 78: 59-96)

SWEDISH

- Hellquist, Elof (1980), *Svensk etymologisk Ordbok*, 4. ed., Lund: Gleerup.
Odhner, Einar (1952), *Vad betyder orden? Etymologisk ordlista*, Stockholm: Ehlin.
Wessén, Elias (1961), *Våra ord, deras uttal och ursprung*, Stockholm: Norstedts Ordbok.

TACANA

- *Van Wynen, Donald/ Garrard de Van Wynen, Mabel (1962), *Tacana y Castellano*, Cochabamba, Bolivia: Instituto Lingüístico de Verano.

TARAHUMARA

- *Lionnet, Andrés (1972), *Los Elementos de la Lengua Tarahumara*, México, D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México.

TARASCAN

- *Swadesh, Mauricio (1969), *Elementos del Tarasco Antiguo*, México, D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México.

TEQUISTLATEC

- *Turner, Paul / Turner, Shirley (1971), *Dictionary: Chontal to Spanish-English, Spanish to Chontal*, Tucson: The University of Arizona Press.

THAI

- *Haas, Mary R. (1964), *Thai-English Student's Dictionary*, Stanford (California): Stanford University Press.

TIBETAN

- *Bell, C. A. (1965), *English-Tibetan Colloquial Dictionary*, Alipore/Calcutta: West Bengal Government Press.

TIFAL

- *Healey, Phyllis M. / Steinkrans, Walter (1972), *A Preliminary Vocabulary of Tifal with Grammar Notes, Language Data Microfiche AP2*, Santa Ana (California): Summer Institute of Linguistics.

TIRURAY

- *Schlegel, Stuart A. (1971), *Tiruray-English Lexicon*, Berkeley: University of California Press.

TOCHARIAN

- van Windekens, Albert J. (1941), *Lexique étymologique des dialectes tokhariens*, Louvain: Bureau du Muséon.

TOTONAC

- *Reid, Aileen A./ Bishop Ruth G. (1974), *Diccionario Totonaco de Xicotepec de Juarez*, Puebla, México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.

TRIQUE

- *Good, Claude (1978), *Diccionario Trique de Chichahauxtla*, México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.

TURK LANGUAGES

- Räsänen, Martti (1969), *Versuch eines etymologischen Wörterbuchs der Türksprachen*, Helsinki: Suomalais-Ugrilainen.
Sevortjan, É. V. (1974-1980), *Étimologičeskij slovar' tyurskikh yazykov*, 3 vols., Moscow.

TURKISH

- Clauson, Sir Gerard Leslie Makens (1972), *An Etymological Dictionary of Pre-Thirteenth Century Turkish*, Oxford: Clarendon.
Sevortjan, É. V. (1974-1980), *Étimologičeskiy slovar' tyurskikh yazykov*, 3 vols., Moscow.

TUVAN

- *Harrison, K. David / Anderson, Gregory David (2003), *Tuvan Dictionary*, München: LINCOM.

TZELTAL

- *Slocum, Marianna C./ Gerdel, Florencia L. (1971), *Vocabulario Tzeltal de Bachajon*, México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.

UGARITIC

- *Gordon, Cyrus H. (1955), *Ugaritic Manual*, Roma: Pontificium Institutum Biblicum.

UKRAINIAN

- Rudnyc'kyj, J. B. (1966-72), *An Etymological Dictionary of the Ukrainian Language*, Winnipeg: Ukrainian Free Academy of Sciences.

URALIC

- Rédei, Károly (1988-1991), *Uralisches Etymologisches Wörterbuch*, 3 vols., Wiesbaden: Harrassowitz.

WAKASHAN

- *Fortescue, Michael (2007), *Comparative Wakashan Dictionary*, Munch: LINCOM.

WAPPO

- *Sawyer, Jesse O. (1965), *English-Wappo Vocabulary*, Berkeley: University of California Press.

WELSH

- Falileyer, Alexander (2000), *Etymological Glossary of Old Welsh*, Tübingen: Niemeyer.

WHITE MEO

- *Heimback, Ernest E. (1969), *White Meo-English Dictionary*, Ithaca (New York): Department of Asian Studies, Cornell University.

WOLEAIAN

- *Sohn, Ho-Min/ Tawerilmang, Anthony F. (1976), *Woleaian-English Dictionary*, Honolulu: University Press of Hawaii.

YAKA

- *Piet, Ruttenberg S.J. (2000), *Lexique Yaka-Français, Français-Yaka*, Munich: LINCOM.

YANA

- *Sapir, Edward/ Swadesh, Morrish (1960), *Yana Dictionary*, Berkeley: University of California Press.

YAPESE

- *Jensen, John Thayer (1977), *Yapese-English Dictionary*, Honolulu: University Press of Hawaii.

YAREBA

*Weimer, Harry/ Weimer, Natalia (1974), *Dictionaries of Papua New Guinea Volume 2, Yareba Language, Ukarumpa* (Papua New Guinea): Summer Institutes of Linguistics.

YOGAD

*Davis, Philip W. / Mesa, Angel (2000), *A Dictionary of Yogad*, München: LINCOM.

YORUBA

*Crowther, Samuel (1913), *A Dictionary of the Yoruba Language*, London: Oxford University Press.

ZAPOTEC

*Pickett, Velma (1973), *Vocabulario Zapotec del Istmo*, México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.

ZOQUE

*Harrison, Roy W. / Harrison, Margarita B./ Castullo, Garcia H., *Diccionario de Copainala*, México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.

ZUL

*Cosper, Ronald (1999), *Barawa Lexicon: A Wordlist of Eight South Bauchi (West Chadic) Languages: Boghom, Buli, Dott, Geji, Jimi, Polci, Sayanci and Zul*, Munich: LINCOM.

ZULU

*Doke, C. M. / Malcolm, D. McK. / Sikakana, J. M. A. (1958), *English-Zulu Dictionary*, Johannesburg: Witwatersrand University Press.

*Doke, C. M. / Vilakazi, B. W. (1953), *English-Zulu Dictionary*, Johannesburg: Witwatersrand University Press.

The Main Linguistic Atlases of Various Languages in the World

AFGHAN

Redard, G. (1974), *Atlas de l'Afghanistan*, [Institut für Sprachwissenschaft, Bern, Arbeitspapiere 13], Bern: Institut für Sprachwissenschaft.

AFRIKAANS

Louw, S. (1959-), *Afrikaanse Taalatlas*, Pretoria: Pretoria University Press.

BULGARIAN

Български диалектен атлас [= *Balgarski dialekten atlas*], 4 vols., Sofija: Balg. Akad. na Naukite.
Sobolev, Andrej N. (1997), *Sprachatlas Ostserbiens und Westbulgariens*, Marburg/Lahn: Biblion.

CATALAN

ALEANR= Alvar, Manuel (1979-1982), *Atlas lingüístico y etnográfico de Aragón, Navarra y Rioja*: Con la colaboración de A. Llorente, T. Buesa y Elena Alvar, 12 vols., Madrid: Muralla.

Alvar, Manuel (ed.) (1995-), *Atlas lingüístico y etnográfico de Cantabria*, Madrid: Arco Libros et al.

Alvar, Manuel (1975-78), *Atlas lingüístico y etnográfico de las Islas Canarias: Atlas lingüístico y etnográfico de las Islas Canarias*, 3 vols., Gran Canaria: Ed. del Exmo. Cabildo Insular de Gran Canaria.

Atlas lingüístico de la península ibérica (1962-), Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

Badia i Margarit, Antoni M. / Pons i Griera, Lúdia / Veny, Joan (1993), *Atles lingüístic del domini català: questionari*, Barcelona: Inst. d'Estudis Catalans.

Costa, Georges Joachim (1986ff.), *Atlas linguistique Sacaze des confins catalano-languedociens*, Saint-Estève: Société des Professeurs de Catalan.

Griera i Gaja, Antoni (1973), *Atlas lingüístic de la vall d'Aran*, Barcelona: Polígrafa.

CZECH

Ceský jazykový atlas, (1992ff.), [zprac. dialektologicky kolektiv Ústavu pro Jazyk eský CSAV v Praze a v Brne: Jan Balhar et al.], Praha: Academia.

DANISH

Beenike, V. / Kristensen, M. (1898-1912), *Kort over de danske folkemaal med forklaringer*, København: Gyldendal.

DUTCH

Blanquaert, E. et al. (1930-1973), *Reeks Nederlandse dialect-atlassen*, Antwerpen: Sikkell.

Heeroma, Klaas (1957-1963), *Taalatlas van Oost-Nederland en aangrenzende gebieden*, 3 vols., Assen: Van Gorcum.

Kloeke, G. (1939-), *Taalatlas van Noord- en Zuid-Nederland*, Leiden: Brill.

Mooijaart, Maartje Agatha (1992), *Atlas van Vroegmiddelnederlandse taalvarianten*, Utrecht: Uitgeverij Led.

ENGLISHES

(Cf. also Fischer, Andreas / Ammann, Daniel (1991), *An Index to Dialect Maps of Great Britain*, Amsterdam: Benjamins.)

Allen, Harold B., *The linguistic atlas of upper midwest*, 2 vols., Minneapolis: Univ. of Minnesota Press.

Anderson, Peter M. (1987), *A structural atlas of the English dialects*, London et al.: Croom Helm.

Atwood, E. Bagby (1953), *A Survey of Verb Forms in the Eastern United States*, Ann Arbor (Michigan): University of Michigan.

Davis, A. L. (1948), *A Word Atlas of the Great Lakes Region*, unpubl. diss. Michigan.

Fischer, Andreas / Ammann, Daniel (1991), *An Index to Dialect Maps of Great Britain*, [Varieties of English around the World, General Series 10], Amsterdam etc.: Benjamins.

Gilbert, Glenn G. (1972), *Linguistic atlas of Texas German*, Marburg: Elwert.

Kurath, Hans et al. (1973), *Handbook of the Linguistic Geography of New England*, 2nd ed., New York: AMS.

Kretschmar, Paul et al. (1994), *Handbook of the Linguistic Atlas of the Middle and South Atlantic States*, Chicago: University of Chicago Press.

LAMSAS = MacDavid, Raven I. (ed.) (1980), *Linguistic atlas of the Middle and South Atlantic States*, 2 vols., Chicago, Ill.: University of Chicago Press.

LANE = Kurath, Hans et al. (1939-1943), *Linguistic Atlas of New England*, Providence: ACLS.

LAUM = Allen, Harold B. (1973-1976), *Linguistic Atlas of the Upper Midwest*, Minneapolis: University of Minnesota Press.

MacDavid, Raven I. (1980), *Linguistic Atlas of the Middle and South Atlantic States*, 2 vol., Chicago: University of Chicago Press.

MacIntosh, Angus/ Samuels, Michael L./ Benskin, Michael (1986-1987), *A Linguistic Atlas of Late Mediaeval English*, 5 vols., Oxford et al.: Aberdeen University Press.

Mather, James Y./Leslie, G. W. (eds.) (1975-1986), *The Linguistic Atlas of Scotland*, 3 vols., London: Croom Helm.

Orton, Harold et al. (ed.) (1978), *The Linguistic Atlas of England*, London: Croom Helm.

Pederson, Lee et al. (1986-1992), *Linguistic Atlas of the Gulf States*, 7 vols., Athens: University of Georgia Press.

Pederson, Lee et al. (1986), *Linguistic Atlas of the Gulf States: Concordance to the Basic Materials*, Ann Arbor: University Microfilms International.

SAWD = Parry, David (ed.) (1977-1979), *The Survey of Anglo-Welsh Dialects*, 2 vols., Swansea: Univ. College.

SED = Orton, Harold / Dieth, Eugen (1964-1971), *Survey of English Dialects*, Part A & B, Leeds: Arnold.

Tarpley, Fred (1970), *From blinky to blue-john: A word atlas of Northeast Texas*, Wolfe City, Texas: Texas University Press.

Upton, Clive / Sanderson, Stewart / Widdowson, John (1987), *Word maps: a dialect atlas of England*, London et al.: Croom Helm.

Upton, Clive / Widdowson, J. D. A. (1996), *An Atlas of English dialects*, Oxford et al.: Oxford University Press. (or: Routledge ed. 2006)

Wagner, Heinrich (1969-1981), *Linguistic Atlas and Survey of Irish Dialects*, 4 vols., Dublin: Dublin Institute for Advanced Studies.

EUROPEAN LANGUAGES

ALE = Weijnen, Antonius et al. (1975-), *Atlas Linguarum Europae*, Assen: Van Gorcum.

FRENCH

- ALA = Beyer, Ernest et al. (eds.) (1969-), *Atlas linguistique et ethnographique de l'Alsace*, Paris: CNRS.
ALBRAM = Guillaume, Gustave / Chauveau, Jean-Paul (1975-), *Atlas linguistique et ethnographique de la Bretagne Romane, de l'Anjou et du Maine*, Paris: CNRS.
ALF = Gilliéron, Jules / Edmont, Edmond (1902-1910), *Atlas linguistique de la France*, Paris: Honoré Champion.
ALG = Séguy, Jean (1954-1966), *Atlas linguistique et ethnographique de la Gascogne*, Toulouse: CNRS.
ALHA = Beyer, Ernest et al. (eds.) (1969-), *Atlas linguistique et ethnographique de l'Alsace*, Paris: CNRS.
ALLY = Gardette, Pierre (1950-1968), *Atlas Linguistique et Ethnographique du Lyonnais*, 4 vols., Paris: CNRS.
ALMC = Nauton, Pierre (1957-1963), *Atlas Linguistique et Ethnographique du Massif Central*, 4 vols., Paris: CNRS.
ALN = Brasseur, Patrice (1980-), *Atlas linguistique et ethnographique normand*, Paris: CNRS.
ALW = Remacle, Louis et al. (1953-), *Atlas Linguistique de la Wallonie*, Liège: Vaillant-Carmanne.
Baldinger, Kurt (2000), *Dictionnaires onomasiologiques de l'ancien occitan et de l'ancien gascon, index nos. 1-1185*, Tübingen: Niemeyer.
Camproux, Charles (1976 ca.), *Petit atlas linguistique discursif du Gevaudan*, [Publications de la Revue des Langues Romanes], Montpellier: Univ. Pr.
Camps, Christian (1985), *Atlas linguistique du Biterrois*, Beziers u. a.: Inst. d'Etudes Occitanes.
Carayol, Michel / Chaudenson, Robert (1984-1996), *Atlas linguistique et ethnographique de la Réunion*, [Atlas linguistiques de la France par régions], Paris: Éd. du Centre National de la Recherche Scientifique.
Carton, Fernand / Lebègue, Maurice (1989ff.), *Atlas linguistique et ethnographique Picard*, [Atlas linguistiques de la France par régions], Paris: Éd. du Centre National de la Recherche Scientifique.
Chaudenson, Robert / Carayol, M. / Barat, C. (1992), *Atlas linguistique et ethnographique de L'Île Rodrigues*, Paris: Univ. d'Aix-Marseille I et de la Réunion.
Dalbera-Stefanaggi, Marie José / Miniconi, Roger (1995-1999), *Nouvel atlas linguistique et ethnographique de la Corse*, Paris: CNRS.
Dubuisson, Pierrette (1973-1993), *Atlas linguistique et ethnographique du centre*, 4 vols., Paris: CNRS.
Gilliéron, Jules (1880), *Petit atlas phonétique du Valais roman*, Paris: Champion.
Guiter, Henri (1966), *Atlas linguistique des Pyrénées orientales*, Paris: Centre National de la Recherche Scientifique.
Lanher, Jean / Litaize, Alan / Richard, Jean (1979-1988), *Atlas linguistique et ethnographique de la Lorraine romane*, 4 vols., Paris: CNRS.
LeRoux, Pierre (1977), *Atlas linguistique de la Basse-Bretagne*, Nachdr. der Ausg. 1924 – 1963, Brest: Ed. Armoricaines.
Massignon, Geneviève / Horiot, Brigitte (1971-), *Atlas linguistique et ethnographique de l'Ouest*, Paris: CNRS.
Millardet, Georges (1971), *Petit atlas linguistique d'une région des Landes*, [Bibliothèque méridionale 1;13], Repr. d. Ausg. Toulouse, 1910, New York: Johnson.
Philipp, Marthe / Bothorel-Witz, Arlette / Leveuge, Guy (1977-), *Atlas linguistique et ethnographique de la Lorraine germanophone*, Paris: CNRS.
Ravier, Xavier (1978-), *Atlas linguistique et ethnographique du Languedoc*, Paris: CNRS.
Rolland, Pascal, *Atlas linguistique de la région de Pontivy: Morbihan, Côtes d'Amor*, Brest: Ar Skol Vreizoneg.
Schüle, Ernest et al. (1978), *L'atlas des patois valdotains: Etats des travaux*, Aoste: Région Autonome de la Vallée d'Aoste 1978.
Taverdet, Gérard (1994), *Petit atlas linguistique de la Bresse (Saône-et-Loire)*, Dijon: Assoc. Bourguignonne de Dialectologie et d'Onomastique.

FRIULAN

cf. RHAETO-ROMANCE

GERMAN

Baumgartner, Heinrich / Hotzenköcherle, Rudolf (eds.) (1962-88), *Sprachatlas der deutschen Schweiz*, 6 vols., Bern: Francke.

- Bellmann, Günter, *Schlesischer Sprachatlas*, Schmitt, Ludwig Erich, [Deutscher Sprachatlas, Regionale Sprachatlanten], Marburg: Elwert.
- Beranek, Franz J. (1970-), *Atlas der sudetendeutschen Umgangssprache*, Marburg: Elwert.
- DSA = Wrede, Ferdinand (1926-1956), *Deutscher Sprachatlas*, Marburg: Elwert.
- DWA = Mitzka, Walther et al. (1951-1980), *Deutscher Wortatlas*, Gießen: Schmitz.
- Eichhoff, Jürgen (1977-2000), *Wortatlas der deutschen Umgangssprachen*, 4 vols., Bern/ München: Francke.
- Gabriel, Eugen (1985-), *Voralberger Sprachatlas*, Bregenz: Voralberger Landesbibliothek.
- Gilbert, Glenn G. (1972), *Linguistic atlas of Texas German*, Marburg: Elwert.
- Goossens, Jan (ed.), *Sprachatlas des nördlichen Rheinlands und des südöstlichen Niederlands: "Fränk. Sprachatlas"*, Marburg: Elwert.
- Gütter, Adolf (1971), *Nordbairischer Sprachatlas*, München: Lerche.
- Hinderling, Robert/ König, Werner/ Heidenreich, Heike (eds.) (1996-), *Bayerischer Sprachatlas*, Heidelberg: Winter.
- Huss, Richard (ed.), *Siebenbürgisch-deutscher Sprachatlas*, in Verbindung mit einem Kulturatlas, Budapest: Kgl. Ung. Staatl. Kartographisches Inst.
- Kleiber, Wolfgang / Kunze, Wolfgang / Löffler, Heinrich (1979), *Historischer südwestdeutscher Sprachatlas: Auf Grund von Urbaren des 13. bis 15. Jh.*, 2 vols., München: Francke.
- Klein, Karl Kurt (ed.), *Siebenbürgisch-deutscher Sprachatlas*, [Deutscher Sprachatlas / Regionale Sprachatlanten], Marburg: Elwert.
- Klein, Karl K. / Kühebacher, Egon (1965-1971), *Tirolischer Sprachatlas*, 3 vols., Innsbruck: Tirolia.
- Klepsch, Alfred (2000), *Sprachatlas von Mittelfranken*, Erlangen: Universität.
- Kretschmer, Paul (1918) *Wortgeographie der hochdeutschen Umgangssprache*, Göttingen.
- MRhSA = Bellmann, Günter (ed.) (1994-), *Mittelrheinischer Sprachatlas*, Tübingen: Niemeyer.
- Prelx, Maria (1979), *Wortgeographie des mittleren Böhmerwaldes*, [Arbeiten zur sprachlichen Volksforschung in den Sudetenländern 7], Nachdr. d. Ausg. 1939, Nendeln: Kraus.
- Rakers, Arnold (1993), *Mundartatlas der alten Grafschaft Bentheim*, [Emsland, Bentheim 9], Sögel: Emsländische Landschaft für die Landkreise Emsland und Grafschaft Bentheim e. V.
- Reed, Carroll E. / Seifert, Lester W. (1954), *A Linguistic Atlas of Pennsylvania German*, Marburg: Universität.
- Renn, Manfred / König, Werner (2006), *Kleiner Bayerischer Sprachatlas*, München: dtv.
- Schmitt, Ludwig E. (1963-), *Luxemburgischer Sprachatlas*, Marburg: Elwert.
- Schmitt, Ludwig E. (1965-), *Schlesischer Sprachatlas*, Marburg: Elwert.
- SMF = Munske, Horst Haider / Klepsch, Alfred (2005-), *Sprachatlas von Mittelfranken*, Heidelberg: Winter.
- SNIB = Eroms, Hans-Werner (2005-), *Sprachatlas von Niederbayern*, Heidelberg: Winter.
- SOB = Eichinger, Ludwig M. (2005-), *Sprachatlas von Oberbayern*, Heidelberg: Winter.
- Sprachatlas von Oberösterreich*, ed. Adalbert-Stifter-Institut des Landes Oberösterreich, Linz: Adalbert-Stifter-Inst. des Landes Oberösterreich.
- Steger, Hugo (ed.), *Südwestdeutscher Sprachatlas*, Marburg: Elwert.
- SUF = Wolf, Norbert Richard / Krämer-Neubert Sabine (2005-), *Sprachatlas von Unterfranken*, Heidelberg: Winter. (vol. 4: word geography)
- VALTS = Gabriel, Eugen (ed.) (1985-), *Voralberger Sprachatlas: mit Einschluß des Fürstentums Liechtenstein, Westtirols und des Allgäus*, Bregenz: Voralberger Landesbibliothek.
- Veith, Werner / Putschke, Wolfgang (1984-1999), *Kleiner deutscher Sprachatlas*, 2 vols., Tübingen: Niemeyer.
- WDSA = Berend, Nina (ed.) (1996), *Wolgadeutscher Sprachatlas*, aufgrund der von Dinges, Georg 1925-29 gesammelten Materialien, Tübingen et al.: Franke.
- Wenker, Georg (1881), *Sprachatlas von Nord- und Mitteldeutschland: auf Grund von systematisch mit Hilfe der Volksschullehrer gesammeltem Material aus ca. 30000 Orten*, Strassburg et al.: Trübner.
- Wortatlas der deutschen Umgangssprachen in Belgien* (1987), Forschungsstelle für Mehrsprachigkeit in Brüssel (ed.), unter Leitung von Nelde, Peter H., [Wortatlas der deutschen Umgangssprachen, Ergänzungsreihe 1], Bern et al.: Franke.

HUNGARIAN

- A romániai magyar nyelvjárások atlasza* (1995-98), 4 vols., Budapest: Magyar Nyelvtudományi Társaság.
- Bárczi, Géza (1968-1980), *Magyar nyelvjárások Atlasza*, 7 vols., Budapest: Akadémiai Kiadó.
- Guttman, Miklós / Köbölkuti, Katalin (1987), *Hangutánzó igék vasi és muravidéki atlasza*, Budapest: Magyar Nyelvtudományi Társaság.
- Penavin, Olga (1984), *Horvátországi (szlavóniai) magyar nyelvjárás atlasz*, Újvidék: A Magyar Nyelv, Irodalom és Hungarológiai Kutatások Intézete.

INDIAN

Breton, Roland J. L. (1976), *Atlas géographique des langues et des ethnies de l'Inde et du subcontinent: Bangladesh, Pakistan, Sri Lanka, Népal, Bhoutan, Sikkim*, [International Center for Research on Bilingualism 10], Quebec: Pr. de Univ. Laval.

IRISH

Wagner, Heinrich (1969-1981), *Linguistic Atlas and Survey of Irish Dialects*, 4 vols., Dublin: Dublin Institute for Advanced Studies.

ITALIAN

AIS = Jaberg, Karl / Jud, Jacob (1928-1940), *Sprach- und Sachatlas Italiens und der Südschweiz*, 8 vols., Neuden: Kraus.

ALEIC = Bottiglioni, Gino (1935-1942), *Atlante Linguistico-Etnografico Italiano della Corsica*, 10 vols., Sala Bolognese nel Marzo: Forni.

ALEPO = Telmon, Tullio (ed.) (1985), *Atlante linguistico ed etnografico del Piemonte occidentale: materiali e saggi 1984*, Torino: Regione piemonte.

ALI = Bartoli, Matteo / Pellis, Ugo / Massobrio, Lorenzo (1995-), *Atlante linguistico italiano*, Roma: Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato.

ALM = Folena, Gianfranco (1971), *Atlante Linguistico Mediterraneo*, Firenze: Olschki.

Atlante lessicale toscano (1983ff.), 4 vol., Firenze: Accademia Toscana di Scienze e Lettere La Colombaria.

Melillo, Armistizio M. (1979ff.), *Atlante linguistico etnografico della Daunia*, Manfredonia: Atlantica.

Rensch, Karl-Heinz (1973), *Nordkalabrischer Sprachatlas anhand der Parabel vom verlorenen Sohn*, The Hague: Mouton.

Telmon, Tullio (1985), *Atlante linguistico ed etnografico del Piemonte occidentale*, [Documenti e ricerche, attu del Alepo 1], Torino: Regione piemonte.

JAVA

Nothofer, Bernd (1981), *Dialektatlas von Zentral-Java*, Wiesbaden: Harrassowitz.

LADIN

cf. RHAETO-ROMANCE

LITHUANIAN

Grinaveckienė, E. et al. (1977-1991), *Lietuvos kalbos atlasas*, Vilnius: Mikšlas.

Senkus, J. (1956), *Lietuvių kalbos atlaso medžiagos rinkimo programa*, Vilnius: Institute of Lithuanian Language and Literature.

MOHEGAN

*Granberry, Julian (2005), *A Lexicon of Modern Mohegan*, München: LINCOM.

MOLDAVIAN

Udler, Rubin (1986), *Atlasul lingvistik moldovenesk*, [Moldauer linguistischer Atlas], Kisineu: Kartja moldovenjaske.

OCCITAN

Baldinger, Kurt (2000), *Dictionnaires onomasiologiques de l'ancien occitan et de l'ancien gascon, index nos. 1-1185*, Tübingen: Niemeyer.

Camps, Christian (1985), *Atlas linguistique du Biterrois*, Beziers u. a.: Inst. d'Etudes Occitanes.

Costa, Georges Joachim (1986ff.), *Atlas linguistique Sacaze des confins catalano-languedociens*, Saint-Estève: Société des Professeurs de Catalan.

OCEANIC

Wurm, Stephen A. (ed.) (1981-1983), *Language Atlas of the Pacific Area*, 2 vols., Canberra: Australian Academy of the Humanities.

PALESTINIAN

Bergsträsser, Gotthelf (1915), *Sprachatlas von Syrien und Palästina*, Wiesbaden.

POLISH

- Czyzewski, Feliks (1986), *Atlas gwar polskich i ukraińskich okolic Wodawy*, [Rozprawy slawistyczne 2]; Lublin: Uniw. Marii Curie-Skłodowskiej, Wydział Humanist.
- Dejna, Karol (1981), *Atlas polskich innowacji dialektalnych*, Warszawa et al.: PWN.
- Dejna, Karol (1994), *Atlas polskich innowacji dialektalnych*, vol. 2, Warszawa et al.: PWN
- Glinki, Stanisława et al. (1980-), *Atlas gwar wschodniosłowiańskich Białostoczczyzny*, Wrocław: Polska Akad. Nauk.
- Horodyska-Gadkowska, Halina (1971-1992), *Atlas gwar mazowieckich*, Wrocław: Ossolineum.
- Nitsch, Kazimierz (1957-1970), *Mały atlas gwar polskich (1957-70)*, Wrocław: Ossolineum.
- Stieber, Zdzisław (1956-1963), *Atlas językowy dawnej Łemkowszczyzny*, [Łódzkie Towarzystwo Naukowe 1], Łódź: Ossolineum.

PORTUGUESE

- Atlas lingüístico de la península ibérica* (1962-), Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- García, Constantino / Álvarez Blanco, Rosario / Fernández Rei, Francisco (eds.) (1990-), *Atlas lingüístico Galego*, La Coruña: Fundación "Pedro Barrié de la Maza, Conde de Fenosa".
- Ribeiro, José (1977), *Esboco de um atlas linguístico de minas gerais*, Minas Gerais: Min. da Educação e Cultura.

RHAETO-ROMANCE LANGUAGES

- AIS = Jaberg, Karl / Jud, Jacob (1928-1940), *Sprach- und Sachatlas Italiens und der Südschweiz*, 8 vols., Neuden: Kraus.
- ALD= Goebel, Hans/ Böhmer, Helga (eds.) (1998-), *Atlant linguistisch dl ladin dolomitich y di dialec vejins*, Wiesbaden: Reichert.
- ASLEF = Pellegrini, Giovan Battista (1972-), *Atlante storico-linguistico-etnografico friulano: Integrato dai materiali inediti raccolti da Ugo Pellis per l'ALI dalle carte dell'AIS*, Padova: Istituto di Glottologia.

ROMANCE LANGUAGES

- ALiR = Tuailon, Gustave et al. (1996ff.), *Atlas linguistique roman*, Roma: Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato.

RUMANIAN

- A româniilor magyar nyelvjárások atlasza* (1995-98), 4 vols., Budapest: Magyar Nyelvtudományi Társaság.
- AliA= Dahmen, Wolfgang/ Kramer, Johannes (1985-), *Aromunischer Sprachatlas*, Veitshöchheim bei Würzburg: Wiss. Verl. Lehmann.
- Arvinte, Vasile (ed.) (1987-), *Noul atlas lingvistic al României*, București: Acad. Rep. Socialiste România.
- Atlasul lingvistic român pe regiuni Basarabia, nordul Bucovinei, Transnistria* (1993-98), Acad. de Stiinte a Moldovei, Inst. de Linguistica, Chisinau: Stiinta.
- Micul atlas lingvistic Român* (1938-40), publicat de Muzeul Limbii Române din Cluj.
- Neiescu, Petru / Beltechi, Eugen (eds.) (1998-), *Atlasul lingvistic român pe regiuni Banat*, București: Acad. Române.
- Neiescu, Petru / Rusu, Grigore / Stan, Ionel (1969-1997), *Atlasul lingvistic român pe regiuni Maramures*, 4 vols., București: Acad. Republicii Socialiste România.
- Pușcariu, Sextil / Pop, Sever / Petrovici, Emil (eds.) (1938-1940), *Atlasul lingvistic român*, 2 vols., Cluj: Muzeul Limbii Române et al.
- Stan Ionel / Uritescu, Dorin (1996ff.), *Noul atlas lingvistic român Crisana*, București: Ed. Acad. Române.
- Weigand, Gustav (1909), *Linguistischer Atlas des dacorumänischen Sprachgebietes*, Leipzig: Barth.
- Wild, Beate (1983), *Meglenorumänischer Sprachatlas*, Hamburg: Buske.

SCOTS

- Mather, James Y. / Leslie, G. W. (eds.) (1975-1986), *The Linguistic Atlas of Scotland*, 3 vols., London: Croom Helm.

SLAVIC

OLA = *Obščeslavjanskij Lingvističeskogo Atlas* (1965-), Moskva: Institut Russkogo Jazyka.

SLOVENE

Atlas slovenského jazyka (1968-1984), vol. 4, Bratislava: SAV.

SOMALI

Lamberti, Marcello (1986), *Map of Somali dialects in the Somali Democratic Republik: with suppl: Speech variation in Somalia*, Hamburg: Buske.

SORBISH

Faßke, Helmut (ed.) (1965-), *Sorbischer Sprachatlas*, Bautzen: Domowina.

SPANISHES

ALEA = Alvar, Manuel (ed.) (1991), *Atlas lingüístico y etnográfico de Andalucía*, Madrid: Arco Libros.

ALEC = Buesa Oliver, Tomas / Florez, Luis (1956), *El atlas lingüístico-etnográfico de Colombia*, Bogotá: Instituto Caro y Cuervo. (in addition: Montes Giraldo, José Joaquín (ed.) (1986), *Glosario lexicográfico del atlas lingüístico-etnográfico de Colombia*, Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.)

ALESUCH = Araya, Guillermo (1973), *Atlas lingüístico-etnográfico del sur de Chile*, Valdivia: Inst. de Filología de la Univ. Austral de Chile.

Alvar, Manuel (1975-1978), *Atlas lingüístico y etnográfico de las Islas Canarias*, 3 vol., Gran Canaria: Ed. del Exmo. Cabildo Insular de Gran Canaria.

Alvar, Manuel (1979-1982), *Atlas lingüístico y etnográfico de Aragón, Navarra y Rioja*, 12 vol., Madrid: Muralla.

Alvar, Manuel (1995-), *Atlas lingüístico y etnográfico de Cantabria*, Madrid: Arco Libros et al.

Alvar, Manuel / Quilis, Antonio (1984), *Atlas lingüístico de Hispanoamerica*, Madrid: Inst. de Cooperación Iberoamericana

Atlas lingüístico de la península ibérica (1962-), Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

Badia i Margarit, Antoni M. / Pons i Grieria / Veny, Joan (1993), *Atles lingüístic del domini català: questionari*, Barcelona: Inst. d'Estudis Catalans.

Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios, Dir.: Blanch, Juan M. Lope, *Atlas lingüístico de México*, [Serie Estudios de dialectología mexicana], México: Colegio de México, Fondo de Cultura Económica.

Costa, Georges Joachim (1986ff.), *Atlas linguistique Sacaze des confins catalano-languedociens*, Saint-Estève: Société des Professeurs de Catalan.

Lope Blanch, Juan M. / Alcalá Alba, Antonio (1990-), *Atlas lingüístico de México*, México: Colegio de México, Fondo de Cultura Económica.

SWEDISH

Benson, Sven (1965-1970), *Südschwedischer Sprachatlas*, [Lansmålsarkivet <Lund>: Skrifter 15], Lund: Gleerup.

Götland, J. / Lantmanson, S. (1940-1950), *Västergötlands folksmål*, Uppsala: Lundequist.

Hansson, Åke (1995), *Nordnorrländsk dialektatlas*, 2 vols., Umeå.

SYRIAN

Behnstedt, Peter (1997), *Sprachatlas von Syrien: Kartenband*, Wiesbaden: Harrassowitz.

Bergsträsser, Gotthelf (1915), *Sprachatlas von Syrien und Palästina*, Wiesbaden: Harrassowitz.

UKRAINIAN

Rieger, Janusz A. (1996), *A lexical atlas of the Hutsul dialects of the Ukrainian language*, Warszawa: Semper.

Žylko, F. et al. (1948), *Prohrama dlja zbyrannja materialiv do dialektolohic&noho atlasa ukrajins'koi movy*, Kiev: Institute of Linguistics.

YIDDISH

Beranek, Franz J. (1965), *Westjiddischer Sprachatlas*, Marburg: Elwert.

- Baviskar, Vera (ed.) (1992ff.), *The language and culture atlas of Ashkenazia Jewry*, prepared and publ. under the aegis of an ed. collegium, Tübingen: Niemeyer.
- Jofen, Jean (1964), *A linguistic atlas of Eastern European Yiddish*, New York.
- Vilenkin, Leizer, *Jidiser sprachatlas fun Sowetnfarband, afn grunt fun di dialektologise materialn, wos zainen tzunoi fgezamlt geworn durch der sprachkomisie fun Sekter, Jidisn fun der Waisrusiser Wisnsaft-Akademie unter Weingers, M. onfirung*, Minsk: Waisrusise Wisnsaft-Akademie-Jidiser Sekter.